

# Ânimo Fukushima

~ Voices from Fukushima ~



Passaram dois anos e três meses após o Grande Terremoto do Leste do Japão. Nossos profundos sentimentos para as vítimas que ainda continuam vivendo em situação complicada. Além disso, agradecemos profundamente pelo apoio caloroso contínuo de todo o Japão.

A Associação Internacional de Fukushima esteve publicando a edição extra “Ânimo Fukushima” desde após o terremoto como edição de restauração dentro do nosso publicado 「GYRO」. Assim podendo apresentar a situação atual da província de Fukushima, as vozes dos residentes e atividades visando a recuperação.

As versões traduzidas poderão ser baixadas (download) no HP da Associação Internacional de Fukushima.



## Vues de Fukushima

### Desejo à restauração 「Festival Tohoku Rokkonsai」

O festival Tohoku Rokkonsai foi a união de seis grandes festivais da região de Tohoku realizado no dia 1º de junho (sábado) e no dia 2 de junho (domingo) na cidade de Fukushima. Muitos turistas de várias partes do Japão estiveram neste evento e a cidade estava repleto com ambiente de festival.

O destaque deste evento foi o desfile com o início do Waraji Matsuri, representando o festival de Fukushima. O desfile foi percorrido na caminhada de 1 km na Rodovia 4 em frente à Prefeitura Municipal juntamente com a participação de grupos de participantes dos artistas da tradição regional. O local estava completamente lotado de pessoas podendo ouvir muitos aplausos e vozes de alegria.



Foram carregada o gigante chinelo de palha (waraji) de 12m de comprimento do 「Festival Waraji」



Sra Shikama, a voluntária de convivência multicultural

Além do desfile, tivemos a oportunidade de assistir o show de acrobacia da auto defesa da aeronáutica 「Blue Impulse」, a exposição deste festival e produtos da província, apresentação dos artistas tradicionais e show musical. No centro de informação, a Associação contribuiu com os voluntários de tradutores de língua inglesa que faz parte da atividade de convivência multicultural de Fukushima. Em dois dias o número de visitantes foram apresentadas 250 mil pessoas (dados da comissão organizadora). Foram dois dias de muita energia onde uniram o espírito de um desejo forte de recuperação da região de Tohoku pelo Grande Terremoto do Leste do Japão e o desastre da usina nuclear.

## Expectativa de recuperação turística, Aizu Wakamatsu



「Castelo Tsuruga」 com muita animação turística

Devido a influência da novela histórica 「Yaeno Sakura」 transmitida no canal da TV da NHK, o cenário desta cidade em Aizu Wakamatsu está recuperando no turismo. Muitos turistas estão visitando os pontos históricos da personagem histórica Nijima Yae aproveitando os ônibus turísticos de outras regiões e o ônibus circular 「Haikarasan」 para conhecerem os pontos turísticos referentes e o Castelo Tsuruga. Além disso, podemos ver os turistas que experimentam o artesanato tradicional de Aizu como laqueação (Aizunuri) e pintura na vela (Aizu erousoku).

Além disso, no Museu Histórico da Província de Fukushima foi promovido a exposição especial desta novela histórica com 200 materiais da vida da Nijima Yae desde a época de Aizu até de Kyoto. Na Antiga Biblioteca de Aizu, localizada no lado do Museu Histórico, abriu um salão da novela histórica, aqui também muitos turistas aproveitaram a visita.

(Reportagem: Aizu Wakamatsu-shi, 28. 5. 2013)

---

## Estudos de experiência para apoiar o desenvolvimento das crianças

Abriu o estabelecimento 「Minami Soma Solar. Agripark」 no maio de 2013, a fábrica botânica e gerador de eletricidade solar na cidade de Minami Soma no distrito de Haramachi, onde foi afetada pelo tsunami. Para apagar os rumores de má imagem de Fukushima, serão promovidas programas de estudos de experiência para as crianças e para incentivar às próximas gerações que estarão trabalhando para a restauração.



Inspeção no estudo de experiência

Poderão experimentar o programa de inspeção e geração da luz solar, abastecer a energia no carro elétrico e trabalhos de execução na fábrica botânica. Com estas experiências as crianças poderão aprofundar as idéias e desenvolver forças na sua prática.

(Reportagem: Minami Soma-shi, 31. 5. 2013)



### **Lei Shiga**

**(Atualmente mora no Aizu Wakamatsu-shi, na época do terremoto morava no Ookumamachi, China, feminino)**

Como no momento do terremoto estava morando em Ookumamachi fui obrigada a refugiar. Ainda continuo morando na moradia temporária em Aizu Wakamatsu-shi. A medida que continuamos vivendo por longo tempo na moradia temporária começamos a sentir insegurança e problemas de relacionamentos com os moradores difere como sentíamos logo após o terremoto. Espero que as pessoas aceitem a valorizar as idéias diferentes e apoiar mutuamente. Quero valorizar as oportunidades quando sou solicitada.

Como foram fornecidas tabletes para cada família da moradia temporária pela prefeitura, podemos certificar os comunicados da cidade, internet, uso do telefone pela TV e utilizar SNS entre os residentes. Comprei um smart phone, ainda não consigo usar completamente, mas procuro atualizar as informações. (Reportagem: 28.5.2013)

### **Ammy Kawamura (Fukushima-shi, EUA, feminino)**

Após o terremoto refugiei com os meus dois filhos para Sakata, na província de Yamagata, onde moram os pais do meu marido. Principalmente porque preoquepei com a saúde dos filhos. Ainda sentimos o terremoto, a preocupação da radioatividade continua, mas pensei no melhor da família estar todos juntos, retornei na cidade de Fukushima neste março. Meu filho retornou na mesma escola onde estudou, reencontrou os amigos e está brincando alegremente fora da casa.

Quando mudei para Fukushima há sete anos atrás estava morando em Narita-shi, na província de Chiba, muitas pessoas me disseram que Fukushima era um lugar maravilhoso para morar, porque existia muito verde e tudo era delicioso para comer. A minha vida mudou 180° após o Grande Terremoto do Leste do Japão. Ainda existem muitos equívocos. Porém, como retornei quero viver a minha vida com segurança e preciso transmitir que estou vivendo bem. Desejo que muitos turistas venham visitar Fukushima novamente.

(Reportagem: 25.5.2013)

## Adam Velin (Fukushima-shi, Canada, masculino)

Estou trabalhando como ALT (assistente do professor de inglês) desde verão do ano passado. Antes de vir, muitas famílias não estavam a favor do trabalho em Fukushima, porém já passaram mais de um ano desde o Grande Terremoto do Leste do Japão, não fiquei preocupado ou confuso de morar em Fukushima.

Após a minha vinda para Fukushima, consegui compreender detalhadamente sobre o terremoto e o desastre da usina nuclear. Consegui certificar como as pessoas estão lutando contra os rumores e muitos moradores vivem com perseverança. O meu mandato termina no verão de ano que vem, espero poder acumular muitas experiências preciosas. Os encontros com as pessoas também, quero visitar muitos lugares turísticos e apreciar a beleza da natureza. (Reportagem: 25.5.2013)



## Índice de medição de radioatividade ambiental das localidades da província (índice provisório)

extraído no HP da província de Fukushima

Os resultados da medição de radioatividade ambiental das localidades da província (índice provisório) estará atualizando imediatamente em línguas : Japonês, Inglês e Chinês no HP da província e as demais línguas: Tagalog, Coreano e Português no HP da Associação.

<http://www.worldvillage.org/>

Unidade : microsilvert/hora

Date, Horário de medida	Fukushima Shi	Koriyama Shi	Shirakawa Shi	Aizu Wakamatsu Shi	Minami Aizu machi	Minami Soma Shi	Iwaki Shi
(Índice normal)	0.04	0.04-0.06	0.04-0.05	0.04-0.05	0.02-0.04	0.05	0.05-0.06
2013.6.18 9:00	0.34	0.19	0.13	0.08	0.05	0.15	0.09
Aparelho de medição	MMP	MMP	MMP	MMP	MMP	MMP	MMP
Direção e distância da Usina Daiichi	Noroeste aprox/ 63km	Oeste Aprox/ 58km	Sudoeste Aprox/ 81km	Oeste Aprox/ 98km	Oeste Sudoeste Aprox/ 115km	Norte Aprox/ 24km	Sul Sudoeste Aprox/ 43km

※Os pontos de medição em Fukushima shi: Escritório do Posto de Saúde e Previdência Social de Kenpoku e outros municípios : Área da repartição pública.

※A determinação do índice normal de radiação foi realizada na pesquisa em 2009 na província de Fukushima.

※MMP é um equipamento portátil de monitorização de radiação (Mobile Monitoring Post), IMP (Immovable Monitoring Post) é um equipamento fixo.



## Informações

### Consulta sobre a vida cotidiana aos estrangeiros

A Associação Internacional de Fukushima está atendendo as consultas sobre a vida cotidiana em línguas estrangeiras.

#### ● Inglês. Chinês. Japonês

Toda a semana da terça-feira a sábado. Das 9:00 a 17:00

#### ● Coreano. Tagalog. Português

Quarta-feira. Das 13:00 a 17:00

Na 4ª e 5ª semana será necessário marcar a reserva.

### Publisher

**Fukushima International Association**

Address : 〒960-8103

Funabacho 2-1, Fukushima City,  
Fukushima Prefecture

TEL : 024-524-1315 FAX : 024-521-8308

E-mail : [info@worldvillage.org](mailto:info@worldvillage.org)

URL : <http://www.worldvillage.org>

Fone: 024-524-131 (ligação direta) E-mail: [ask@worldvillage.org](mailto:ask@worldvillage.org)